

DAROVACÍ SMLOUVA (dále jen jako „Smlouva“)	DONATION CONTRACT (hereinafter referred to as „Contract“)
Společnost Nutricia a.s. , se sídlem: Na hřebenech II 1718/10, Praha 4, 140 00, IČO: 63079640, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 3207, kterou zastupuje Olivier Gachon, předseda představenstva, na základě plné moci Číslo účtu: 2053070204/2600 IBAN: CZ1426000000002053070204 SWIFT: CITICZPX	Nutricia a.s. , with registered seat Na Hřebenech II 1718/10, Praha 4, 140 00, IČO: 63079640, registered in the Commercial register kept by the Municipal Court in Prague, section B, file no. 3207, represented by Olivier Gachon, Chairman of the Board of Directors based on power of attorney Account no.: 2053070204/2600 IBAN: CZ1426000000002053070204 SWIFT: CITICZPX
(dále jako „dárce“)	(hereinafter referred to as „donor“)
a	and
PRÁVNICKÁ OSOBA: Firma: Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace sídlo: Vrchlického 59, 586 33 Jihlava IČO: 00090638 Zápis v obchodním rejstříku vedeném u soudu: Krajský soud v Brně pod spisovou značkou: oddíl Pr, vložka 1427 Zastoupená: MUDr. Lukáš Velev, MHA, ředitel	LEGAL ENTITY: Trade name: Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace Seat: Vrchlického 59, 586 33 Jihlava Id. no.: 00090638 Registered in the Commercial register kept by the court: Krajský soud v Brně Under file no.: oddíl Pr, vložka 1427 represented by: MUDr. Lukáš Velev, MHA, director
NEBO FYZICKÁ OSOBA: Jméno, příjmení: _____ Bydliště: _____ IČO nebo rodné číslo: _____	OR NATURAL PERSON Name, surname: _____ Address: _____ ID. NO. OR birth no. _____
(dále jako „obdarovaný“)	(hereinafter referred to as „donee“)
(dále společně jen jako „smluvní strany“)	(hereinafter jointly referred to as „contractual parties“)
Čl. 1 Předmět smlouvy	Čl. 1 Subject matter of this Contract
1. Dárce na základě této smlouvy daruje obdarovanému finanční dar ve výšce: 5 000,-Kč včetně DPH (slovy: pět tisíc korun českých)	1. The donor hereby donates to the donee following financial donation in amount of: 5 000,-Kč incl. VAT (in words: fivethousand Czech crowns)

7

2. Veškeré platby a převody finančních prostředků podle této smlouvy budou realizované bezhotovostním platebním stykem. Pro tyto účely budou použity účet obdarovaného:

č.ú.: 86-2774400277
kód banky:0100
variabilní symbol: 414207
Vedený bankou:Komerční banka a.s.

Kontaktní osoba za oddělení: vrchní sestra

Jméno: Mgr.Simona Hájková

Čl. 2

Účel smlouvy

1. Dárce daruje obdarovanému dary na zdravotnické účely pro provoz následujícího oddělení: dětské oddělení, konkrétně na : vybavení dětského oddělení. Dárce poskytuje obdarovanému výše uvedený dar bezplatně a dobrovolně a prohlašuje, že souhlasí se zveřejněním informace o přijetí daru obdarovaným na jeho webových stránkách.

2. Dárce je oprávněn vykázat shora uvedenou částku ve svém daňovém přiznání jako sponzorský dar ve prospěch zdravotnictví dle § 15 odst. 1 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů.

3. Obdarovaný dary s díky přijímá a zavazuje se jej použít pouze k výše uvedenému účelu. V případě, že bude užívat dar k jinému účelu, zavazuje se jej do 5 dnů od dárcova požádání dárci vrátit. Obdarovaný se zavazuje na dárcovo žádání kdykoli prokázat použití daru v souladu s výše uvedenými účely.

2. All payments and transfers of funds hereunder shall be made by cashless payment system. The following account of the Donee shall be used for this purpose:

Account no. 86-2774400277
Bank code: 0100
Variable symbol: 414207
Kept with: Komerční banka a.s.

Contact person on behalf of the department:

Name: Mgr. Simona Hájková

Čl. 2

Purpose of this Contract

1. Donor hereby donates the donations to donee, for medical purposes for the operation of the following department The children's ward , namely for: equipment pediatric ward. Donor hereby donates to the donee above mentioned donation voluntarily, for free and declares that he agrees with publishing the information on the donation on the donee's website.

2. Donor is entitled to allocate the above mentioned amount in his tax return as sponsorship donation in favour of medical purposes as defined in § 15 section 1 of the Act no. 586/1992 Sb., on income taxes, as amended.

3. Donee hereby accepts the donation and undertakes to use it solely for the above expressed purpose. In case the donee would use the donation contradictory to the above expressed purpose, he undertakes to return the donation within 5 days upon donator's request. The donee undertakes to provide anywhen to the donor, based on his request, the use of the donation in accordance with above mentioned purposes.

Čl. 3.

Final provision

**Čl. 3.
Závěrečná ustanovení**

1. Dárce prohlašuje, že není osobou v péči zdravotnických zařízení obdarovaného ani nepřijímá služby ve smyslu ust. § 2067 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb. občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

2. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky.

3. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto darovací smlouvu před jejím podpisem přečetly, že tato byla uzavřena po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, vážně a jasně. Na důkaz toho připojují své podpisy.

4. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou exemplářích, po jednom pro každou smluvní stranu, v české a anglické jazykové verzi, přičemž v případě rozporu má česká jazyková verze přednost. Smlouva je platná a účinná dnem podpisu oprávněnými osobami obou smluvních stran.

1. Donor hereby declares that he is neither the person in care of the medical facility of the donee, nor receiver of the services as defined in § 2067 section 1 of the Act no. 89/2012 Sb. Civil Code, as amended.

2. This contract is governed by law of Czech Republic.

3. Contractual parties hereby declare that they have read this Contract prior to its signature, that this Contract has been concluded based on their free negotiation, in accordance with their free will, seriously and clearly. In proof of this they attach their signatures below.

4. This Contract has been executed in two counterparts, one for each party in Czech and English language versions, provided that Czech versions prevails. This Contract becomes valid and effective on the day of its signature by persons duly authorized by both contractual parties.

Za Obdarovaného/ On behalf of Donee:

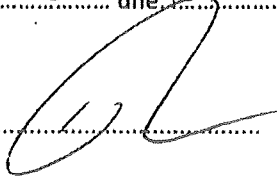
V/ In Jihlava dňa / on.....

.....

Jméno, funkce/ Name, function: MUDr. Lukáš Velev, MHA, ředitel/director

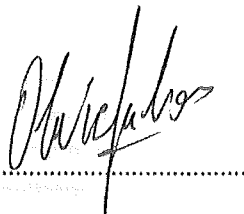
Za Dárce / On behalf of Donor:

v Plzeň dne 29. 3. 2017



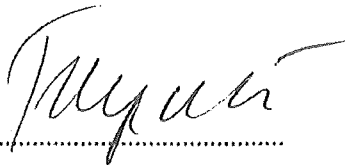
Adrian Banoiu, Finance Director

For Value, payment terms, cash impact



Olivier Gachon, Chairman of the Board of Directors

Na základě plné moci/ Based on power of attorney



Právní oddělení / *Legal department*

Za právní stránku smlouvy/ For legal part of the agreement

T.

Schvalovací doložka

dle § 37b zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění
pozdějších předpisů

S uzavřením této smlouvy mezi společností Nutricia a.s. a Nemocnicí Jihlava, příspěvkovou organizací, jejímž předmětem je poskytnutí peněžního účelového daru ve výši 5 000 Kč na vybavení dětského oddělení nemocnice, vyslovil souhlas Kraj Vysočina, a to usnesením Rady Kraje Vysočina na zasedání dne 2017, č./18/2017/RK.